



1. Identificación

1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2018/2019
Titulación	GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
Nombre de la Asignatura	LENGUA ALEMANA IV
Código	5237
Curso	SEGUNDO
Carácter	OBLIGATORIA
N.º Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	Segundo Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	ALEMÁN : Grupo 1 ESPAÑOL : Grupo 1
Tipo de Enseñanza	Presencial

1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinación de la asignatura LEONOR SAEZ MENDEZ Grupo de Docencia: 1 Coordinación de los grupos: 1	Área/Departamento	TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN			
	Categoría	PROFESOR CONTRATADO DOCTOR TIPO A (DEI)			
	Correo Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	leonorsaez@um.es Tutoría Electrónica: Sí			
	Teléfono, Horario y Lugar de atención al alumnado	Duración	Día	Horario	Lugar
	Anual	Lunes	10:35- 11:35		
	Anual	L	08:00- 09:00		
	Segundo Cuatrimestre	Miércoles	11:10- 13:15	868887520, Facultad de Letras B1.1.026	



2. Presentación

Esta asignatura, dirigida a los alumnos de segundo curso de Grado de Estudios Ingleses y Grado en Estudios Franceses, supone la continuación de la asignatura precedente del primer cuatrimestre Lengua Alemana III y comparte con ella, por tanto, objetivos, concepción y metodología. El nivel de la asignatura es el correspondiente a haber superado los primeros tres módulos Lengua Alemana I, II, III).

El objetivo teórico principal radica en que el alumno complete esta formación inicial en el conocimiento de las estructuras morfosintácticas, gramaticales, fonético-fonológicas y los contenidos léxicos de la lengua alemana para llegar a una competencia lingüística a nivel teórico-descriptivo correspondiente a un nivel A2 de marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas.

El objetivo teórico antes mencionado está entendido desde un punto de vista funcional. Esto supone para el proceso de enseñanza-aprendizaje la combinación de la reflexión sobre el sistema lingüístico con las diversas funciones comunicativas unidas a él.

El objetivo práctico de la asignatura consiste, por tanto, en que el alumno siga desarrollando su competencia lingüística en las cuatro destrezas básicas: comprensión lectora y auditiva, expresión oral y escrita.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1 Incompatibilidades

No consta

3.2 Recomendaciones

3.1 Incompatibilidades

No consta

3.2 Recomendaciones

Es recomendable que el estudiante haya adquirido los conocimientos y competencias lingüísticas propias de las asignaturas precedentes Lengua Alemana I, II y III, ya que éstos son imprescindibles para adquirir con éxito los de la asignatura en curso.



4. Competencias

4.1 Competencias Básicas

- CB1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio
- CB2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
- CB4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

4.2 Competencias de la titulación

- CG2. Adquirir habilidades de comprensión, expresión y comunicación en una segunda Lengua Extranjera, distinta del Francés: - A nivel C1 en el caso de la Lengua Inglesa e Italiana. - A nivel B1 en el caso de la Lengua Alemana. - A nivel A2 en el caso de la Lengua Árabe.
- CG5. Buscar, tratar y sintetizar la información, desarrollando las habilidades necesarias para organizarla y presentarla de forma oral y escrita.
- CG6. Manejar las fuentes bibliográficas de referencia para el análisis y comprensión de las lenguas estudiadas, así como de sus manifestaciones literarias y culturales. Del mismo modo el alumno debe ser capaz de utilizar de modo adecuado las herramientas informáticas y audiovisuales.
- CG13. Adquirir la capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica y de implementar estrategias para la resolución de problemas.
- CE9. Adquirir un dominio instrumental de una segunda Lengua Extranjera: - A nivel C1 en el caso de la Lengua Inglesa e Italiana. - A nivel B1 en el caso de la Lengua Alemana. - A nivel A2 en el caso de la Lengua Árabe.
- CE10. Conocer las convenciones gramaticales, discursivas, pragmáticas y socioculturales en una segunda Lengua Extranjera.
- CE11. Conocer la cultura de los países de la segunda lengua estudiada y su contexto lingüístico, estético y sociohistórico
- CE13. Transmitir conocimientos en las lenguas estudiadas.
- CE15. Traducir textos de diversa índole tanto orales como escritos (traducción directa e inversa) en las lenguas estudiadas.
- CE16. Realizar labores de evaluación, asesoramiento y corrección lingüística.
- CE17. Interrelacionar los distintos aspectos de las Lenguas estudiadas.
- CE25. Desarrollar las destrezas de comunicación en una segunda Lengua Extranjera: comprensión de forma oral y escrita, con fluidez y precisión, en distintos registros, contextos de uso y diversos temas; producción oral y escrita de una amplia variedad de textos



4.3 Competencias transversales y de materia

5. Contenidos

TEMA 1. Vom Land in die Stadt

La organización de los contenidos que han de capacitar al alumno para llevar a cabo las tareas de comunicación se basa en tres bloques: las áreas temáticas, los contenidos gramaticales y los contenidos pragmático-lingüísticos. El primer bloque presenta los temas sobre los que versarán las actividades de

la comunicación en el aula, ya que éstas se producen en un entorno social determinado geográficamente, históricamente y socialmente. Para esta unidad se trata de:

1. La vida en la ciudad o en el campo.
1. La búsqueda de piso y la mudanza.
1. Anuncios de viviendas.

Los contenidos gramaticales responden a una concepción funcional de la gramática, es decir, se plantea no sólo el aprendizaje de una forma lingüística concreta sino el uso de esta forma de manera adecuada a la intención y situación, es decir, tiene como objetivo una función de comunicación. Las estructuras morfosintácticas que incluye este tema se corresponden con los siguientes contenidos gramaticales:

1. Los verbos modales en pretérito.



1. Comparaciones con *so/ebenso/genauso... wie y als*

En los contenidos pragmático-comunicativos se exponen las funciones de comunicación que el alumno tendrá que dominar y asimilar para desenvolverse en los diferentes contextos situacionales o comunicativos. Las funciones de comunicación que se desarrollan en este tema son:

1. Hablar sobre las diferencias entre la vida en el campo y la ciudad.

1. Leer y analizar anuncios de viviendas.

1. Preguntar por una vivienda.

1. Planificar una mudanza.

TEMA 2. Kultur erleben

Siguiendo la estructura del tema anterior, distinguimos también en esta unidad tres bloques, cuyo contenido es el siguiente:

ÁREAS TEMÁTICAS:

1. Capitales culturales.

1. Visita guiada a la ciudad de Weimar.

1. Música y literatura.

1. Ciudades hoy y en el pasado.



CONTENIDOS GRAMATICALES:

1. Adverbios temporales: *damals, früher/heute, jetzt.*
1. Verbos regulares e irregulares en pretérito: *er lebte, er arbeitete, es gab.*
1. Uso del perfecto y el pretérito en la lengua hablada y en la escrita.

FUNCIONES DE COMUNICACIÓN:

1. Hablar sobre intereses culturales.
1. Planificar una visita guiada a una ciudad.
1. Organizar una visita al teatro.
1. Hablar y escribir sobre asuntos del pasado.

TEMA 3. Arbeitswelten



Siguiendo la estructura del tema anterior, distinguimos también en esta unidad tres bloques, cuyo contenido es el siguiente:

ÁREAS TEMÁTICAS:

1. Formación profesional y búsqueda de trabajo.

1. La cortesía. Conversaciones telefónicas en el trabajo

1. Ofertas de empleo. Curriculum vitae. Solicitudes de trabajo.

CONTENIDOS GRAMATICALES:

1. Oraciones causales con *denn* y *weil*.

1. El uso de *werden* como verbo pleno.

1. Nominalizaciones de verbos: *wohnen – die Wohnung; lesen – das Lesen*.

1. Peticiones corteses con *hätte / würde*

FUNCIONES DE COMUNICACIÓN:

1. Hablar sobre biografías y planes profesionales.

1. Entender ofertas de trabajo y elaborar un curriculum vitae.



1. Dejar un mensaje por teléfono.
1. Formular peticiones de forma cortés.

TEMA 4. Feste und Feiern

Siguiendo la estructura del tema anterior, distinguimos también en esta unidad tres bloques, cuyo contenido es el siguiente:

ÁREAS TEMÁTICAS:

1. Fiestas durante el año. Regalos.
1. Tradiciones y costumbres.
1. La Pascua.
1. La Navidad.

CONTENIDOS GRAMATICALES:

1. Preposiciones locales con dativo.
1. Verbos con complemento en dativo. Verbos con complementos en acusativo y en dativo.
1. Condiciones y consecuencias. Oraciones subordinadas con *wenn*.



FUNCIONES DE COMUNICACIÓN

1. Hablar de fiestas y costumbres
1. Hablar de regalos.
1. Comparar fiestas de los países de habla alemana
1. Hablar de condiciones y consecuencias.

TEMA 5. Mit allen Sinnen

TEMA 6. Ideen und Erfindungen

Siguiendo la estructura del tema anterior, distinguimos también en esta unidad tres bloques, cuyo contenido es el siguiente:

ÁREAS TEMÁTICAS:

1. Los inventos y su historia.
1. El chocolate: la cara dulce de Austria.
1. Textos: juegos de preguntas y respuestas, páginas de internet, recetas, entrevistas.

CONTENIDOS GRAMATICALES:



1. Oraciones subordinadas finales con *um... zu* y *damit*.
1. Describir procesos: La voz pasiva en presente (*werden*) y en pretérito (*wurde*).

FUNCIONES DE COMUNICACIÓN

1. Comprender descripciones de productos e inventos y hablar sobre ellos
1. Denominar qué cosas se necesitan a menudo y para qué. Expresar una finalidad.
1. Describir procesos
1. Explicar una receta de cocina.

PRÁCTICAS

Práctica 1. Prácticas tema 1: Global

Ejercicios de gramática y vocabulario, comprensión lectora y expresión escrita relacionados con los contenidos y funciones comunicativas del tema 1

Práctica 2. Prácticas tema 2: Global

Ejercicios de gramática y vocabulario, comprensión lectora y expresión escrita relacionados con los contenidos y funciones comunicativas del tema 2

Práctica 3. Prácticas tema 3: Global

Ejercicios de gramática y vocabulario, comprensión lectora y expresión escrita relacionados con los contenidos y funciones comunicativas del tema 3

Práctica 4. Prácticas tema 4: Global

Ejercicios de gramática y vocabulario, comprensión lectora y expresión escrita relacionados con los contenidos y funciones comunicativas del tema 4

Práctica 5. Prácticas tema 5: Global



Ejercicios de gramática y vocabulario, comprensión lectora y expresión escrita relacionados con los contenidos y funciones comunicativas del tema 5

Práctica 6. Practicas tema 6: Global

Ejercicios de gramática y vocabulario, comprensión lectora y expresión escrita relacionados con los contenidos y funciones comunicativas del tema 6

6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
AF2 Actividades teórico-prácticas: Actividades de clase práctica de aula, y/o actividades prácticas de laboratorio o aulas de informática	MD2 Actividades prácticas de ejercicios y resolución de problemas, exposición y análisis de trabajos, debates, simulaciones, lecturas de documentos auténticos, etc. Suponen la realización de tareas por parte de los alumnos, dirigidas y supervisadas por el profesor, con independencia de que en el aula se realicen individualmente o en grupos reducidos.	40	0	40
AF3 Trabajo autónomo del alumno (estudio individual, lectura de artículos y monografías, búsqueda y selección de información, redacción de trabajos y/o utilización del aula virtual y otros recursos on line).	MD3 Trabajo individual que el alumno realiza para comprender, reelaborar y retener los conocimientos científico-disciplinares de la asignatura, así como su posible aplicación.	90	0	90



Actividad Formativa	Metodología	Horas	Trabajo	Volumen
		Presenciales	Autónomo	de trabajo
AF1 Actividades teóricas: Actividades de clase expositiva	MD1 Exposición teórica, clase magistral, proyección, dirigida al gran grupo, con independencia de que su contenido sea teórico o práctico. Junto a la exposición de conocimientos, en las clases se plantean cuestiones, se aclaran dudas, se realizan ejemplificaciones, se establecen relaciones con las diferentes actividades prácticas que se realizan y se orienta la búsqueda de información	20	0	20
	Total	150	0	150

7. Horario de la asignatura

<http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/franceses/2018-19#horarios>

8. Sistema de Evaluación

Métodos / Instrumentos	Pruebas escritas y/u orales (exámenes): pruebas objetivas, de desarrollo, de respuesta corta, de ejecución de tareas, entrevistas de evaluación, preguntas individualizadas planteadas para valorar los resultados de aprendizaje previstos en la materia.
Criterios de Valoración	
Ponderación	65
Métodos / Instrumentos	Redacción y/o presentación pública de trabajos: informes, trabajos, proyectos, portafolios etc., con independencia de que se realicen individual o grupalmente.
Criterios de Valoración	
Ponderación	10
Métodos / Instrumentos	Procedimientos de observación del trabajo del estudiante: registros de participación, de realización de actividades, cumplimiento de plazos, participación en foros.
Criterios de Valoración	
Ponderación	25



Fechas de exámenes

<http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/franceses/2018-19#examenes>

9. Resultados del Aprendizaje

10. Bibliografía

Bibliografía Básica



Funk, Hermann. Studio (21) : A2 : Das Deutschbuch : Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Cornelsen Verlag.



Funk, Hermann, (2014), Studio (21) : A2.2 : Das Deutschbuch : Deutsch als Fremdsprache, Berlin: Cornelsen Verlag.

Bibliografía Complementaria



Pahlow, Heike (2010), Deutsche Grammatik - einfach, kompakt und übersichtlich, Lingolia Verlag.



El Alemanista. La aventura de aprender alemán.



Gramática alemana



Gramática de la lengua alemana



Online Aufgaben und Übungen



Deutsche Grammatik



Deutsche Grammatik und Übungen.



Deutsche Grammatik einfach.



Deutsche Übungen



Balzik, Ines, Röhe, Klaus (2010), PONS Deutsche Grammatik & Rechtschreibung. Pons Verlag



Heringer, Hans Jürgen (2013), Deutsche Grammatik: Ein Arbeitsbuch für Studierende und Lehrende. München: UTB Verlag.



-  Gallmann, Peter (2013), Schülerduden Grammatik: Die Schulgrammatik zum Lernen, Nachschlagen und Üben. Duden Verlag.
-  Gottstein-Schramm, Barbara (2010), Schritte Übungsgrammatik: Deutsch als Fremdsprache / Übungsgrammatik. Ismaning: Hueber.
-  Jin, Friederike (2013), Grammatik aktiv: A1-B1 - Üben, Hören, Sprechen: Übungsgrammatik mit Audio-CD (extra). Berlin: Cornelsen.
-  Fandrych, Christian (2008), Klipp und Klar. Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch in 99 Schritten. Stuttgart: Klett Verlag.
-  Fandrych, Christian (2002), Sage und schreibe. Übungswortschatz Grundstufe Deutsch. Stuttgart: Klett Verlag.
-  Rusch, Paul (2013), Einfach Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch A1 bis B1. Buch. Stuttgart: Klett Verlag.
-  Billina, Anneli, (2012), Lesen & Schreiben A2. Ismaning: Hueber Verlag.
-  Diccionario online alemán-español
-  Diccionario online alemán-español
-  Diccionario Pons
-  Schemann, Hans; Mellado Blanco, Carmen; Buján, Patricia; Iglesias, Nely; Larreta, Juan Pablo; Mansilla, Ana (2013) Idiomatik Deutsch-Spanisch. Hamburg: Buske Verlag.

11. Observaciones y recomendaciones

OBSERVACIONES DE METODOLOGÍA: Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales pueden dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV; <http://www.um.es/adyv/>) para recibir la orientación o asesoramiento oportunos para un mejor aprovechamiento de su proceso formativo. De igual forma podrán solicitar la puesta en marcha de las adaptaciones curriculares individualizadas de contenidos, metodología y evaluación necesarias que garanticen la igualdad de oportunidades en su



desarrollo académico. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad. Es muy importante la disposición al aprendizaje de segundas lenguas con lo que implica de apertura a otras culturas y tradiciones. También la actitud de participación en clase y en las actividades que se susciten es